Peace Corps The Gambia

Sarrahule Tape Srript











Hosted for free on livelingua.com

Track 1 - General Greetings

Xotoranta?
How are you?

Maajam.
Peace only.

Aŋ do mani ya? *or* ***ňa kan moxo?***
What's happening?

A ma ňa moxo. *or* ***Xari bani.***
Nothing.

Basse nko?
How was Basse?

Maajam.
Peace only.

Aŋ do tampi?
How is the tiredness?

Oosuda.
For all of us.

Golle ran moxo?
How is the work?

Xonee, xonee.
Slow, slow.

Aŋ jaatigi na kan moxo?
How is your host father?

A wano.
He is there.

A na kan moxo?
How is it?

Maajam.
Peace only.

Hosted for free on livelingua.com

A diŋ pala mani?
What did you bring me?

Yampi ma.
Forgive me. (for a big offense)

Track 2 - Morning Greetings

Aŋ wujam.
Good morning.

Maajam.
Peace only

Xotora ma wuyi?
How was the sleep?

Maajam.
Peace only.

Other Morning Greetings

Wuyi ran xubare?
How was the sleep?

Leemunu wuyi kan moxo?
How did the children sleep?

Maajam.
Peace only.

Track 3 - Afternoon, Evening, and Night Greetings

Aŋ kira jam.
Good afternoon.

Maajam.
Peace only.

Xotora ma kira?
How is the afternoon?

Maajam.
Peace only.

Kaa dun ko?

Hosted for free on livelingua.com

How are the home people?

Maajam.
Peace only.

Aŋ do xamaye?
It's been a while.

Maa mata.
Things are fine.

Xotora suntiya?
Are you in peace?

Maajam.
Peace only.

Evening Greetings

Nella.
Good evening.

A xaba.
Peace only.
Men's response

Kaari.
Peace only**.**
Women's response

Night Greetings

Xa sun ka.
Good night.

A xaba.
Peace only.
Men's response

Kaari.
Peace only.
Women's response

Na wuro xeriŋ gaboo.
Sleep well.

No bana bana wuli.
We get up one by one. (Meaning no trouble during the night.)

Hosted for free on livelingua.com

Amina.
Amen.

Track 4 - Question words

Ko?
Who?

Mani?
What?

Mina?
Where?

Manime?
How much?

Kanbire?
When?

Kan waxati?
Which time?

Track 5 - Numbers

bane - one
hilo - two
siiko - three
nahato - four
karago - five
tummu - six
ňeeru - seven
seegu - eight
kabu - nine
tammu - ten
tammu do bane - eleven
tammu do hilo - twelve
tammu do siiko - thirteen
taŋpilee - twenty
taŋgikee - thirty
taŋnahatee - forty
kame - one hundred
wujune - one thousand

Hosted for free on livelingua.com

When describing a given quantity you change the double o ending to an i.
For example:

sabune hili
2 soaps

siiki sukura
3 cups of sugar

When you are putting things in order you also change the double o ending to an i except for the first.
For example:

hohana - first
hilandi - second
siikandi - third
nahatandi - fourth
karagondi - fifth
tummundi - sixth
ňeerundi - seventh
seegundi - eighth
kabundi - ninth
tammundi - tenth

Track 6 - Pronouns

nke, n, ng I, me, or my	***anke*** you (singular)	***ke, a*** he, she, or it
osu we (inclusive)	***oku*** we	***xaku*** you (plural)
iku they	***ke*** this	***ku*** that
yere here	***dore*** there	***doke*** there

Hosted for free on livelingua.com

Track 7 - Time

waxati **-** time

saasaa **-** now

lenki **-** today

daru **-** yesterday

xumbane **-** tomorrow

xumbane xalle **-** day after tomorrow

koye riye **-** week to come

koye **-** week

Track 8 - Leaving Taking

N dagana.
I'm going.

A ni kuňi.
Greet the people.

A ni su kuňi.
Greet all the people.

An a kaa dun ko kuňi.
Greet the compound people.

Awa.
Okay.

I na mugu.
They will hear it.

Maa kata kanee
Til later.

Maa xumbane.
Till tomorrow.

Hosted for free on livelingua.com

Track 9 - Personal identification

Aŋ toxo?
What is your name?

N toxo ni Ida.
My name is Ida.

Aŋ jammu?
What is your surname?

N jammu ni Keeta.
My surname is Keita.

Aŋ maa toxo?
What is your mother's name?

M maa toxo ni Fatou.
My mother's name is Fatou.

Aŋ pabaa toxo?
What is your Father's name?

N pabaa toxo ni Ali.
My father's name is Ali.

Aŋ giri mina?
What country are you from?

N giri USA/America.
I'm from the USA.

Mana golle ŋa?
What is your job?

N golle ni PCV.
My job is a Peace Corps Volunteer.

Aŋ giri kaŋ debe?
Which village are you from

N giri Sabi.
I am from Sabi.

Aŋ da siino manime kitta?
How old are you?

Hosted for free on livelingua.com

N da taŋpilee siine kitta.
I am twenty.

Track 10 - Shopping

Nuwari.
Welcome.

Maajam.
Peace only.

Xotoranta?
How are you?

Maajam.
Peace only.

Aŋ do bagi kitta ba?
Do you have fabric?

Iyo, kaŋ dambe? wax poplin ma basaŋ?
Yes, which type? Wax poplin or basaŋ?

Metar ke ni manime?
How much is a meter?

Meter ke ni kame do taŋkarage.
This meter is one hundred and fifty.

Hey! Keŋ gaboo! Xobagay!
Hey! That's too much. Reduce some.

Aŋ na manime tuga?
How much will you pay?

N nga kame tuga.
I pay one hundred dalasis.

Eyii, kame do tanpile tuga.
No, pay one hundred and twenty dalasis.

Awa.
O.K. I'll pay.

Oŋ kira jam.
Let's pass the day in peace.

Maajam.

Hosted for free on livelingua.com

Peace only.

Track 11 - Tailoring

Aŋ kira jam.
Good afternoon.

Maajam.
Peace only.

N laaxi ana n sipu liixi da. Manime ni?
I want you to sew a skirt for me. How much is it?

Tanpilee gode. Meternu manime?
20 dalasis. How many meters do you have?

Meternu hilli.
Two metres.

Iyo. Ken na bakka.
O.K that will enough.

A dugutana kanbire?
When will it be ready?

Xumbane nelle.
Tomorrow evening.

Awa a siiro. N na dagana. Ma xumbane.
Okay, that's fine. I am going. Till tomorrow.

Vocabulary

bagi - fabric
dambe - style
liixindana - tailor
doroke - shirt
tika - headtie
wuno - pants

Comments

Hosted for free on livelingua.com

xaranpare **-** beautiful
dinka **-** big
A siro **-** It's good
A biiteye **-** tight

Track 12 - Transportation

Garasi ke na mina?
Where is the car park?

Ana marse ke jeli ŋa ñay.
Opposite the market.

Kaŋ moto dagana Brikama?
Which car is going to Brikama?

Gele gele bulan make be gaa yitte wure.
The blue gele gele under the tree.

Aparante, ke moto yaŋ dagana ba?
Apprentice, is this the car going?

Iyoo, ke yaani.
Yes, it is this.

Pasi ke ni manime?
How much is the fare?

Pas ke ni taŋ karage do karago.
The fare is fifty-five dalasis.

N dema a naňa tammu do karago.
Help me make it fifteen

Roo taxu kaane.
Get in take the front seat.

N yanxandi marse nke karanga.
Drop me near the market.

Track 13 -Weather

Bari daru teewo buru.
But yesterday was too hot.

Hosted for free on livelingua.com

M bada ma keme wari.
I have never seen much

Xari xanke ma kitee.
There is no wind at all.

N giri wurondi na yanki.
I got up at night to take a shower.

N kori xenxene n wuyi sellandi.
I could not sleep at all.

Aŋ siimayedi na wuyi sellandi huraba bite ŋay.
Do you think it is safe outside in the dark?

Oo wuy bambale ňa kama seyi xetti.
We slept on a platform. It is not on the ground.

Weather Vocabulary

Towiye/jabare **-** heat
kiye **-** sun
kame- rain
xaxo-rainy season
xaso bitee- no moon
mulle- cold
xanke- wind/air
xaso- moon
xaso xule- moonlight
bitee- darkness
xobe- dust
kiine- dry season
xan kaawa - low tide

Track 14 - Health

Xaato manaŋ ŋa?
What's wrong?

N towoy ya.
I am sick.

Manaŋ ŋanta?
What hurts?

N noxo.

Hosted for free on livelingua.com

My stomach.

Gilli daru.
Since yesterday.

Aŋ daga lopitanindi ba?
Did you go to the hospital?

Iyoo.
Yes.

Aŋ da saxare kitta ba?
Did you get medicine?

Iyoo.
Yes.

N na xayi?
Can I see it?

Ala na xaso.
May you be better.

Health Vocabulary

Saxaye-health
Saxare- medicine
Siirme- mosquito
Noxodu wuru- diarrhea
Sanke- bednet
Saxare xunce-tablet
Saabune- soap
Kabine- toilet
Yanki- wash
Mula –common cold

Track 15 - Common Conversations

Xotoranta?
How are you?

Maajam.
Peace only.

Aŋ dagana mina?
Where are you going?

Hosted for free on livelingua.com

M payi tele Basse.
I am going to Basse.

Manna noo?
What is there?

Ňaaxa.
wedding

N menjane ňa yaxini.
My friend is getting married.

Awa alna kiiňandi jamudi.
Alright. Go in peace.

Amina.
Amen.

A Common Conversation 2

Ma xide aŋ ni mina?
I miss to see you where have you been?

N ňa Basse ya saasaa.
I am in Basse now.

N neega ňana noo.
My uncle is there.

A golle ni Basse lopitani key.
He is working at Basse Hospital.

A toxo?
What is his name?

A toxo ni Kebba.
His name is Kebba.

Awa n dagana xayi.
O.K I will go visit him.

Track 16 - Common Phrases

Lii yere.
Come here

Hosted for free on livelingua.com

Lii yiige.
Come eat

Aŋa taxanu.
You are sitting.

Lii n dema.
Come help me.

Aŋ golle ni mina?
Where do you work?

Mani?
What is it?

Soroŋ xubare?
How are the home people?

Mani ňa?
What happened?

M paamaŋ walla a dalla.
I haven't seen you for a long time.

N na katta.
I will beat you.

Aŋ na mani ňana?
What are you doing?

Maa xumbane.
Till tomorrow

Maa kaane.
Till later.

M payi dagana maa taatana.
I am going until another time.

Aŋ laaxi mani?
What do you want?

A waase.
It is enough.

N ŋara.
Leave me alone.

Hosted for free on livelingua.com

N poogu. N hoogu.
I am full.

N kuu jii.
Offer me water.

Aŋ ňani ke.
That's you.

Ke ni mani?
What is this?

M payi tele kandi.
I am going home.

Aŋ giri mina?
Where are you from?

N na xayi?
Can I see?

Aŋ tii mani?
What did you say?

Aŋ ke ni tuuri ten ňay.
You are crazy.

Track 17 - Adjectives

Basse late ňani yere.
Basse is far from here.

Soma ke ma laato.
Soma is not far from here.

Yiigo xase ke gille ňani.
The old man is tall.

Yaxane ke xaranpare ni.
The young girl is beautiful.

Kiiye tayi ni.
The sun is hot.

Sosi ke linge ni.
The sause is sweet.

Hosted for free on livelingua.com

Aŋ ŋa timi.
You stink.

Aŋ tee ke timi liiŋe ni.
Your lotion smells nice.

Fatou ŋa deexon ta Saajo yi.
Fatou is shorter than Sarjo.

Palan ke xotte ni.
The bucket is heavy.

Mango ke moyi?
Are the mangoes ripe?

Leemune malice ni.
The lemon is sour.

Attaya xaaxace ni.
Attaya is bitter.

Track 18 - Verbs

N ni xaraleeme ňay.
I am student.

Naako golinňani.
He was a gardener.

Aŋ ŋa ňana PCV xaaso riiye.
You will be a PCV next month.

N payi tele jii ňoŋo.
I am going to fetch water.

A ňi sanka texe ňa kamma.
He was lying down on the bed.

A wa benachini ňa sorono.
She is cooking benachin.

Oo wa yiraxatana mehe sikoo.
We will eat lunch at 3:00 pm.

Hosted for free on livelingua.com

Track 19 - Location

M payi Kombo ya.
I am in Kombo.

N boki xa?
Where is my book?

A ka tabali kamma.
It is on the table.

Koye dangintee ňi America.
Last week I was in America.

Koye riye ŋa ňini Kiyaŋ.
Next week I will be in Kiang.

Track 20 - Expressing Sympathy and Prayers

Yogo yaŋ bono Somita
Some on died in Somita

Al na yanpa ňada
Accept my sympathy/ may God forgive him

Offering Prayers

Al na kiiňe jamdi
Safe journey

Al na hanto kiile di
May God protect you on the way.

For a New Baby

Al na biirandi
May he live a long and healthy life

Hosted for free on livelingua.com

Al na biire, na wuy do saha kiinay
May he live a long and healthy life

Al ňa siilame.
May he become a muslim

Sickness

Al na saha kiinay.
I wish you speedy recovery

Kora an paaso kinay.
Hope you are getting better.

Tobaski and Koriteh Prayers

Al na waaga ko yoyi
May we be together next year

Al na yampo maxa osu
May God forgive all of us

Yampi ma xa. N yampa
Forgive me. I forgive you.

Charity

Nuwari al na sada xan laga
Thank you may God accept the charity

Al na hiisi kanta ŋa
May God protect you against evil.

Track 21 - Expressing Needs

n laaxi xalisi ŋa lenki.
I need money today.

Aŋ laaxi ko walla?
Who do you need?

Aŋke?
You?

Hosted for free on livelingua.com

N kuu jii.
Give me water.

N loxo labo.
May I borrow your knife.

N laaxi dagana joxendi.
I want to go to the toilet.

M ma deemandana kitta.
I don't have a helper.

N na deema ba?
May I help you?

Duru xotto n deema.
Come help me please.

Saraxule sire ňani.
Sarahule is good.

This file was downloaded from the free Peace Corps Language Archive hosted on:
http://www.livelingua.com.

Hosted for free on livelingua.com